

Příloha k protokolu o SZZ č.
Vysoká škola: Pedagogická fakulta JU
Katedra romanistiky
Datum odevzdání posudku: 9. 5. 2007

Diplomand: Jiří Seifert
Aprobace: FJ - Z
Vedoucí diplomové práce:
doc. PhDr. Jitka Radimská, Dr.

Posudek diplomové práce

Les éditions tchèques des *Fables* de Jean de La Fontaine et leur illustration České Budějovice 2007, 78 stran textu + 15 stran obrazových příloh

Diplomová práce Jiřího Seiferta se zabývá velmi zajímavým tématem, které zahrnuje recepci jednoho z nejznámějších děl francouzské klasicistní literatury, La Fontainových *Bajek*, v českém literárním prostředí, a to s přihlédnutím k jejich ilustrovaným českým vydáním. Z celkem zjištěných 14 českých vydání La Fontainových bajek z let 1875-2001 byly stranou ponechány edice neilustrované, z ilustrovaných pak ty, které byly určeny dětem od 6 let. Autor tedy zcela legitimně a funkčně analyzoval ta česká vydání, v nichž ilustrátoři chtěli dodržet původní záměr autorův, ale zároveň projevit formou ilustrací svoji mnohdy originální interpretaci jeho díla.

V úvodu své práce diplomand představil život a dílo klasicistního autora Jeana de La Fontaina (kapitola II, s. 8-15). Poté se věnoval charakteristice bajky jakožto literárního žánru a podrobněji samotným La Fontainovým *Bajkám*, zejména chronologickému přehledu jednotlivých knih (kapitola III, s. 16-24). V kapitole následující se autor pokusil o zhodnocení některých klíčových francouzských edic La Fontainových *Bajek* ve vztahu k jejich ilustracím, a to od prvního vydání s ilustracemi F. Chauveaua (17. století), přes vydání s ilustracemi J.B. Oudryho (18. století) a dvěma vydáním ze století 19. (G. Doré, J. J. Grandville). Možná by bylo vhodné zmínit rovněž vydání opárené ilustracemi M. Chagala (20. století), neboť všechny české ilustrované edice pocházejí z 20. století. Závěrečná kapitola je věnována popisu a komparaci vybraných českých edic.

Toto členění autorovi umožnilo skloubit teoretické a faktografické poznatky, i když ne vždy prokázal schopnost hlubší analýzy a pohybuje se spíše v rovině deskripce. Často se také opakuje, což je dáno menší jistotou ve vyjadřování myšlenek ve francouzském jazyce. Autorova prezentace zkoumaných českých edic je vcelku přehledná a zčásti je dokladována obrazovými přílohami, které ovšem postrádají odkazy na primární či sekundární prameny (citační zdroje). Uvedená bibliografie dokládá důkladnou odbornou přípravu, v některých pasážích bychom ovšem očekávali kritičtější přístup na základě vlastního úsudku a zhodnocení. Z těchto důvodů doporučuji vést obhajobu ve francouzském jazyce.

Návrh na klasifikaci diplomové práce: v e l m i d o b ř e

V Českých Budějovicích dne 9. 5. 2007

doc. PhDr. Jitka Radimská, Dr., v.r.

.....
podpis vedoucího diplomové práce